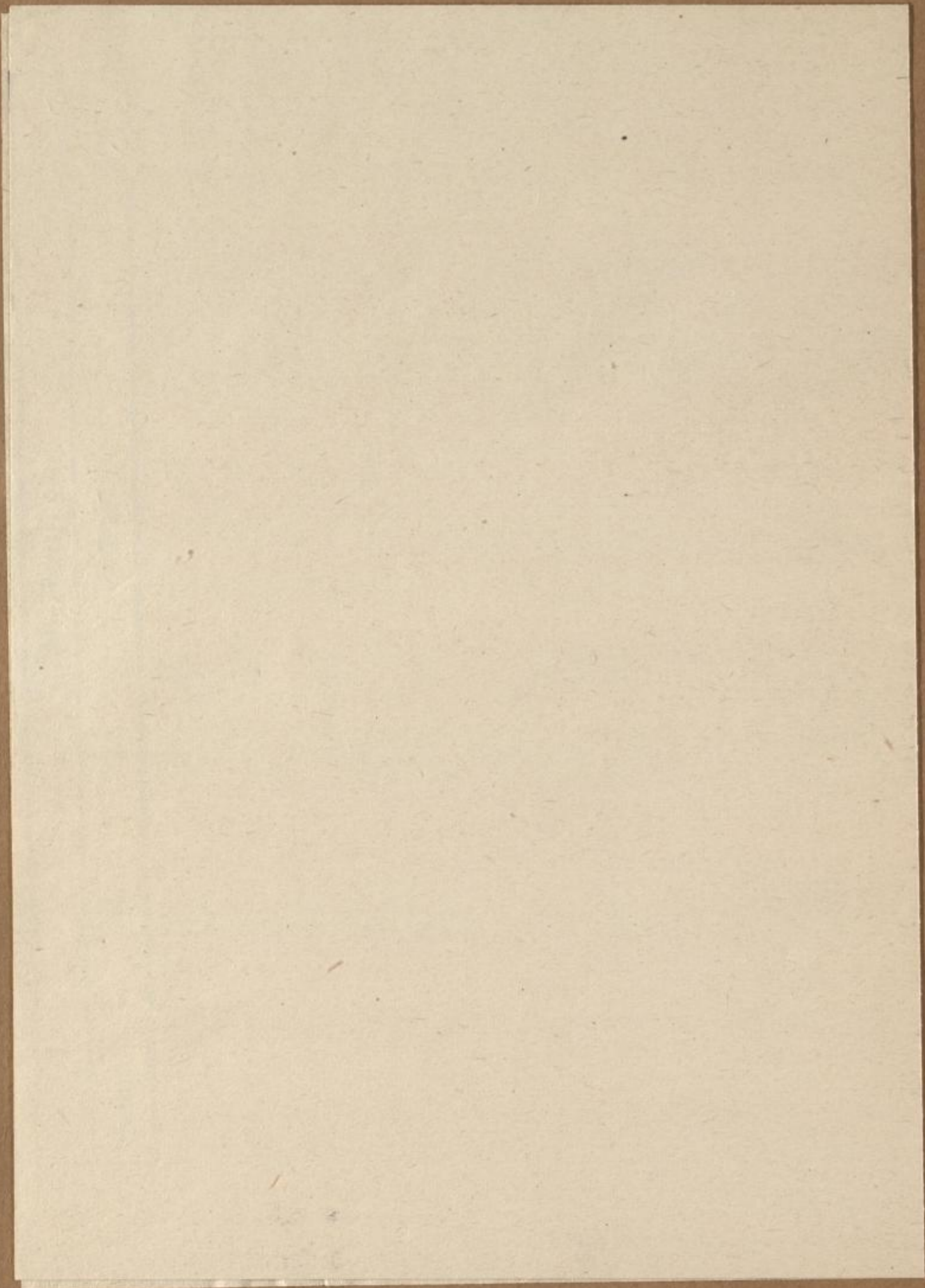


Rukopisny wobsah  
zběrka kěrlušow

1878

MS. VI  
187  
13 t.

Serbski kulturny archiw  
Sorbisches Kulturarchiv



*[Faint, illegible handwritten text visible on the edge of the page, likely bleed-through from the reverse side.]*

1.  
Ja lube swjeto w duši nošn,  
Kij luhaju wot wutroby,  
A wutroby je hušlo košu,  
Je pušćić njeham nanidny.  
Mać Božu wone přědk mi slaja,  
Najlubšiw knjeni Božoh' raja.

2.  
Pri narodže mje wobdawše  
Te swjeto hižo na ptachlašk  
A kolebcy mje warnowaše  
We wšitkich džěcěch strašnosćach.  
Mać džěcě mile k sobi pčahny  
A k wutrobje jej wone pany.

3.  
A z lětami přec přibjerasše  
Dž ljubosť k Božej maćeri;  
Jej swjeto widyach we wšem straše,  
Kij četo, dušu potyjerli;  
Jej ponudich wšě puše swoje,  
A kročatki by wjedla moje.

4.  
Tež druhdy přechich jeje swjeto.  
Božej křesćenje sa pobožni,  
Tam modla se tež pěknje klečo

K Mariji, Božej maćeri,  
K nej bjeru wuček we wšem boju  
Na kulym, strašnym swěta morju.

5.  
Te swjeto ženje njebrachuje  
We domje wernoh' křesćana.  
Stoj syna Božoh' česći, čuje,  
Zo jeho mać tež česćić ma,  
Zo wona tež je naša maćer,  
Kij synej poruča naš pater.

6.  
Tež mježacy na smjertnym lóu  
K nej wotko prošo pozbyt  
Zo nječta by jeh' k wěčnom  
A lóu ducha wudyknyje  
Wón wě, zo podarmo nej' pater,  
Kij podebjora Boža maćer.

7.  
Ahlabe je mi swoje swjeto.  
O maćer, zmi mje z ljubosťu!  
Njech syn ja swoje dobre džěcě  
We ziwjenu a wumjěcě;  
Njech swoja ljubosť přec nječechuje  
Džy do njebjes mje njeuwjěchuje.

Serbski kulturny archiw  
Sorbisches Kulturarchiv

1

Serbisches Institut  
Serbski Institut

1875  
2  
Switana buď Marja!  
Křiž na horje je Marja  
W krasnym pomplu honowat,  
je za syna se cü dat.

2.  
Z hnadu potnje wuhotwana,  
Du nos Boha powotana,  
Maš byt našoh zlozřnika,  
Křiž za wötca Boha ma.

3.  
Dwojoh ~~syna~~ maš za swojoh,  
Je naturjo maš joh dwojoh:  
Boh a cławjoh kromalje  
je we jonej osobje.

4.  
Božskim dječom wot hnadźena,  
Wotla knježna njezranjena;  
Přelož swoje maćerstwo  
Prindje z duha swjatoho.

5.  
Ty sy špihel njewin'watyoh,  
Ty tež kralowna wšich swjatyoh,  
Boš'karnica hrěšnikow,  
Pomocnica křesćanow.

6.  
Když bu janej přepodata,  
Du tež ni za maćer dala, ] Boh je mje cü přepodat,  
Je bych hnadu namakat.

7.  
Zamolio mje při swojem synje,  
zo swoj křiw wón wot mje zběhaje;  
Steloj jom<sup>2</sup> su přečiwne  
Moje křechi wotidne.

8.  
Kawjeduj ty Dušu moja,  
zo so pěknje Boha boju,  
zo bych při něm<sup>2</sup> hnadje stat,  
Přecy jom<sup>2</sup> so spodobat.

9.  
Pomhaj, zo so křecha pasu,  
Knježu přec na swojim mjasu  
Wšon so Bohu přepodam,  
za to někdy jeho mam.

10.  
O ty rōja<sup>14</sup> křez wšoh<sup>2</sup> černja,  
Kadjija ty naša wěrna  
Nic jenož we žiwjenju,  
tle tež we rumjeru.

11.  
Pomhaj mi na smjertnym ložu,  
zo tu dušu k Bohu zložu,  
zo tež cyrkwyje swjatosi<sup>1</sup>  
Božanu wšě dostojnje;

12.  
zo ze swěta bych se minyt  
W hnadje Božej, a mje zwinyt  
Helski wohon<sup>2</sup> djabolow,  
Raj mi kiwat jandželow.

*Slyaly Goscy stawa namka w cyrkid wjelku z kazyym byim. Blyh jch' slaji kaka namka wojom' wgnaj lub w slajom'*

*Kajka hodnos', kajka česó! Blyh čuč' kwoje njeno wjesé. Budy' naš' - budy' naš' škil' a našo' kesi.*

*Klenc' žiny chremy nawic' z najrjensich outhawkow a ryde lychow zawic', by rojow' si jstkow. Wone*

*Krasny lonu staji, kiy' krasny w rjebu je, kaj stana kwěška w moji we Bojcy zahroje.*

*O k' profcy' d'ice! Sa cyrkaj nas toni, kaj Janas n'ohdy cy' jedowski lud. Bedy' jonefom, w'erde mi' w'it' p'ko so' k'toni,*

*Ky' horjo a nusa a jredtary stid. Ky' horjo a nusa a jredtary stid.*

7  
Darmstadt

~~Handwritten musical notation on a staff~~

Handwritten musical notation on a staff with lyrics in Sorbian: *Je lube dzejeto w dnu motu, kiz kubuju wot mchodny a wudobnje je kuzla kuzla | Je puzajit nyshuam*

Handwritten musical notation on a staff with lyrics in Sorbian: *Michy. Mat' Bozjo wone pocke mi wloja, waj luda kuzani Bozjo wofa.*

Four empty musical staves on aged paper.



4  
To nam pomhaj' mojata Trojica  
Zo byli byhsmy namakami  
we unihast wěčneho žiwjenja.  
Pri' našej poslednej skundže  
Njewirkuj' nos nas Jezom Krysće sam,  
Budz' wždy čas pomocnik naš,  
Nohryt so nos nas prjei' sejdownac!

Glwyž ja spomny na swoje křihti  
Moji woči mi sptaknjetej,  
Glwyž spomny na wěčne žiwjenje  
Wubroba so mi zrojeseli.  
Božo, pomhaj' mi a mojimaj wočomaj,  
Zo by mohli widzei' <sup>(24)</sup> bože woblič' <sup>(25)</sup>  
W swojm njebjeskim kralestwy.  
Jezom Krysće, my cie prosymy  
Budz' wšak skoro, njebudz' dotho.  
Něhd w rajim zrudnym času <sup>(26)</sup>  
Wjele so ludjom slyše na swěle  
Njedaj wšak ze nam zarwoblonač,  
Postel a nam Boh duska swjateho,  
Zo nas přewodzi' do božs' raj  
Přes Jezom Krysća. Amen.

24. wydźydsch. 25. kralestwy. 26) Bweližy.

"Jnos zalobas fajt dno."

Knježe, budj' ty khwaleny  
 Hnadnje<sup>(27)</sup> zoknowany,  
 Lo sy nas tu spajzovat  
 Lyr nam dat Dobry bróš,  
 swoju smilnoti wopokazat,  
 Našu sy nam měru porylnit,  
 Lo sy ty naš Bóh a Knjez.

Ath wolie naš w lych ijebjesakh,  
 Polny sy ty mitosie,  
 Přelino svojim dželom  
 z scho mješijanstwa.  
 My to tebi džakujemy  
 Přez lezom Khrysta lych swojeho  
 Za tajke bože dary.

Šoj' wolie my de prosymy  
 Za swoje trojake stowo,  
 A lym by skoyt nas spajzowac'  
 Nas a nashe khude dnje.  
 Zwarnuj nas Bóh před brěškami  
 Před falšnejw wučbu.  
 Daj nam, Božo, směrysh stužownirow,  
 Kobij nas prawje<sup>(28)</sup> wuča  
 lezom Khrysta poznać!

27) nadny  
 28) prawy  
 29) runy

30. ~~pry~~ swygalomu

5

Ash sen' budz' boku wólcej  
za jeho bože dary.  
Ash sen' budz' jezom kryssta  
kryje<sup>(29)</sup> swj'atemu<sup>(30)</sup> Jurku  
za jeho prawnu wučbu,  
zobraj nas prawnje<sup>(29)</sup> wučita je<sup>(10)</sup>  
jezom kryssta poznai'. Amen.

12. (č. 14). Luth 391.  
"Manna knižnu Gabrijel."

Swój woči ja kryje<sup>(31)</sup> zběham,  
k tomu najwyššemu<sup>(32)</sup> hladam,  
Ka<sup>(33)</sup> mi moj Boh z njebes dele<sup>(34)</sup>  
Rad lubje<sup>(35)</sup> přinǎže a pomory.

Ja pomoc nam přinǎže wot Boha,  
wot wubroby mi rad pomoha,  
Kiz njebjesa, zemju stworit je<sup>(10)</sup>  
wot nje nase a warkuse.

Po prawym pučw nje wjedže,  
zo so moja noha nje polkne,  
mje slafje<sup>(36)</sup> na Boha wěrimy,  
Kiz wsidknyh zrudnyh křeslarje<sup>(10)</sup>  
Ton swěrnny pasyr' Izrael,  
Kiz četo a dnšu na pjeccu ma,

31. kryj 32. najwysšemu. 33. Ka 34. dely  
35. luby 36. slafnyj

7  
Ton njespt w nory a lej wodj'o,  
won lej njes spj'obny wod waski.

Před wšilkej škodu a njesbojom  
Zwarnuje sebje swoj' Bóh promny,  
Pod sym uhl'ódkom swoj'ej, bozej knaz,  
sny rano a wjeior zwodzei.

Stolniko a mesac, sa k'ca  
Njedybi byc' sebje škodne  
wšu zrudnosci a žatosi' wól nas wobroc',  
Tebi a wužilku a u jeho čer'i.

Žana žtosci sebje zetkač' njebudže,  
Dokazj' sebje swoj' Bóh sam šuruje;  
Bóh zwarnuj' knadaje<sup>(37)</sup> moju dušu  
Před wšilkej škodu a njesbojom.

Bóh zwarnuj' moj' ~~wšilkej~~ wobkhač'  
slapnje<sup>(36)</sup>  
Na pučarh a šejkarh daj sbronjo<sup>(38)</sup>  
Domoj won sebje přewodži  
Tu a lej sam kač' do wěčnosće.

<sup>(37)</sup> nadny <sup>(38)</sup> sbronjo = čer' zdravé.

lithy 465

V (col 17).

fon Lind by do Lyfjail owo  
yafortal m'asotl.

Zejum sluzt nas wuc'ie  
(A) boze mjens shwalic.

kenas... kenas A  
kenas my njesmiejemy i:  
Bohate zohnowanje (39).

A te nam Krijese dawas  
dawas... dawas, dawas  
Z knady rozdy cas, i:

Podla tebe Bozo  
sluone su swoje stowa,  
budnosci' wol nas bjerles',  
wubrobny bro'slupes'  
wubrobny bro'slupes'.

wone... wone... wone (10)  
wso w swojey morye. i:

<sup>(40)</sup>  
Sic, m'er we kraju  
A swoji m'erni maju  
To wso... lo wso... lo wso  
su swoje dary. i:

Lpedza mjes (41) lynn' zlymni  
A purnha Boh lynn' swojim,  
kiz so... niz so... niz so  
Wa Boha spustia. i:

zohnowany 40. wo 41. bez

Boh požohnuj nam vyrtkej,  
Radny štět a domy, <sup>(42)</sup> daj  
Nam mės a zbožje <sup>(42)</sup>  
Jon <sup>(43)</sup> časnje <sup>(44)</sup> na zemni  
Jon <sup>(43)</sup> časnje <sup>(44)</sup> na zemni,  
Tebi... tebi... tebi  
Kriješ u wěčnej khwalbje <sup>(46)</sup>

Domjary štaw para,  
Jon gu wjele so stara  
Šta wšak... šta wšak... šta wšak  
Zemu njebrashje...  
Crijě a teš drasly, <sup>(46)</sup>  
Ziwnostk a domowu  
Daj nam mės a zbožje  
Jon <sup>(43)</sup> časnje <sup>(44)</sup> na zemni  
Jon <sup>(43)</sup> časnje <sup>(44)</sup> na zemni,  
Tebi... tebi... tebi  
Kriješ u wěčnej khwalbje. <sup>(45)</sup>

Na To što Ayravuzni Krišna  
Kocjanifly In Šrištri w  
buvni In Gijstla Turon M  
Krijstow.

42. sbōžzy 43. = Jonu 44. zjafny 45. Kwalby  
46 domow Jarow.

## "Gedenken of dū mumpf."

Poměrauj na to cłowjeće,  
 što je swoje žinjenje,<sup>(47)</sup>  
 Přeio Boh svojeho syna  
 (A) josta z svojeho króna,  
 Lo byl<sup>(47)</sup> won cłowjez z nami  
 Pola nas na zemi.

Lo je won dyrbjal wučić,  
 wšerh nas k sebi wobroo'ić,  
 La našu zlo'si wumyjeć  
 A nam te słownjo<sup>(48)</sup> zastužić,  
 Naše křeski zrosyc',  
 Wólca za nas prosyc'.

A zo won přeio swój Duch dže,  
 Kij naš wšerhich bróštar je  
 Le svojim słowom přin'dže;  
 A nam thre so daj' wuzić,  
 Lo won w našich wubrobach,<sup>(49)</sup>  
 Moht<sup>(48)</sup> won slajnje<sup>(50)</sup> bydlit'.

Wperk je jeho Duch z sobu,  
 Cih, silaj so lubi sobu,  
 Wolewa jemu wubrobu.

W jeho swjatekemu słowu  
 Lo do tebie přin'dže  
 A wěčnje<sup>(50)</sup> z lobu budže.

47. bowu 48. mowu 49: bodlydsh. 50: wedschny

Ah, so ty na lo hladaj,  
wšon so poku podaj,  
7 wjalemu <sup>(30)</sup> zimjery'u.  
A z jeho stowam polěpsěnjju  
Jeho <sup>(51)</sup> wolu každy čas  
Dopjelnič' ju možeš.

A jeho <sup>(51)</sup> lubosć zjewić  
A z tym ho skutkom zhwalić  
we <sup>(40)</sup> wšer so zakonować  
Stožbym być a wachować  
z swojim pomyslenjom  
z jeho spodobanjom.

Budžerš so ty prawje <sup>(28)</sup> dzeržeć  
A swojej woli přediwny być,  
Přeso so kolować  
A z tym satanom štylować,  
~~W~~ jeho přewinjes  
A ty jemu sež wobstejis.

Fon křez storo přineć budže  
z seju smjercu po seber,  
Swoju dušu woldžělic  
A do wjesela z njeju hić,  
z seju trubu bubić,  
A četa kopy <sup>(30)</sup> budžis.

51. jeho 52. žely 53. žwoska 54. stony  
55. wěšiwoko 56. neyo 57. newy 58. pozoknawane  
59. bowo.



Ždžyž pak won budže cyle<sup>(52)</sup>  
Swoju jasnosć zawěrno  
Z toho so njebya zjewić  
A nas přodk sebja slawić,  
Zo jeho ktoś stysa<sup>(53)</sup>  
Kij jeho nřiž znosā.

Pójde my požohnowani<sup>(54)</sup>  
K mojej prawej stronje,  
Pójde my wuzwoleni  
A znoma dže narodženi  
Do walestwa wjesoteho,<sup>(55)</sup>  
Wam je zhokolwane.

Ždžyž tam wulke wjesele je,  
W silka marbra nam zańdže  
W tym njebjeskym žinjenju,  
Z tym wjesom w tym wěinym wjeselu  
Ždžyž tam wěinje<sup>(56)</sup> budžemy  
Hač se stonice swěci.

Kokož thre Bóh wjeršyn ssublad!  
Temu thre swjateho Durka dać,  
Zo won Wrusla znaje  
A jeho stowam přeje,  
Po tych samych čim,  
Přeje<sup>(56)</sup> při tym čěni.

Mož naa ho po tym nječinu,  
Fón Boha prawnje<sup>(28)</sup> nječinn,  
Fón budže sam zhoric,  
Zo won golom dyrbi  
Pomuc'ie w tej keli.

Njekhodz' ty z nami na don sud,  
Wobstaraj pyedy swoj' lud,  
Zo swoju wolu činja,  
A sebje prawnje<sup>(28)</sup> měnja,  
Zo mohl' wšitky prez pene  
Khwalic' bože mjeno. Amen.

VII. (ist 41).

luth. 22 83.

"Dwina pign w swj. kn. 101."

Hješniko, hladaj što ty sy,  
Nas' unjes' legas' w swj. kn. 101,  
Spomnaji w sy sy w božim kněwje,<sup>(57)</sup>  
Z swj. kn. 101 zhoriceny.

Hlej, ja we wulkej sierpanotcu  
Lubuju ja sebje z wobrobu,  
Swoju nuzu a horjo wěm ja sam,  
Přelož' ja sym je zhorit sam.

Za swoje winy a ztošie  
Ja kěsh postušny kai do swj. kn. 101,

Lo by sež by mje' posturhat,  
poke mje' so mihdy njezdželit.

Ja swoje dla nuzu čerpašah,  
wjele próry, kerjo wuršah,  
Lo byt by z čěsću wobdaly,  
Ja nos sebje něčnje uhrwaleny byt.

Ja běth bily a zranjeny,  
Lo byt mohl ja wuršowic' sebje,  
Lo by so by wěšow wobdajit  
Jon a sam něčnje nječerpit.

Ja běth swoje dla zaklady,  
Lo byt by požohnowany <sup>(58)</sup>  
A so přimat mojej wučby  
A me lebi sak wšo swjate byto. <sup>(59)</sup>

Ja běth njezmilaje wjudowany, <sup>(60)</sup>  
Směšnje zwodžěky a kronowany,  
Polom běth na wrij přibily  
Na robymjž wurmyš z notanjom.

Tak přelath ja lebi a lěpšemu <sup>(61)</sup>  
Smilaj moju krej nje winowalu, <sup>(62)</sup>  
Lo ja sebje nos wěšow wurmožth,  
Injeró, čerka, helu přewimyth.

60. kronowane 61. lěpšomu 62. newinowalu

7  
Přes Hadama, je křesť a smjerc pŕištã,  
Přeze mnje pak knada a žinjenje, <sup>(63)</sup>  
Těwa a zakazanju džěše,  
Ja pak, hdžej mŕ moŕ wólč kazawě.

Těwa, z hadom zarjedžena, je <sup>(11)</sup>  
Těwa je <sup>(10)</sup> wól zakazanja;  
Ja pak na wŕžju přestřjeny  
Pit sym žotŕã z risatom.

Cyty Hadam njesbrowy bě,  
Teho dla běh ja zranjeny sylje;  
Ja sym je (3) slerponŕw zaptažŕit <sup>(64)</sup>  
Wšo, šlŕž bě Hadam zarwinowal.

Čŕŕŕi posudu, oŕh člonjeie,  
Polěpšŕ so přez lu wěru a swar' na mnje,  
Zŕ by swojŕih wěthow lŕs budžěš,  
Swojěj dušŕ měš dostanjěš. Amen.

bs. žiwěno 64. zarwinowan.

Mir pamt anj z wulst brntu ell.

Njeselic so ny dzei bojej.  
 E'n njes je nel spet do njesjes.  
 Spewajic ny, spewajic ny,  
 Spewajic ny z wulstom klorom.

Si jandzelw w tysh njesesah  
 Danaju ceni Jezom Krysle  
 A spewaju z wulstom klorom.  
 To cinya si bozi jandzelw.

Lo nas wumoznia Jezom Krysle  
 Bozi syn a kej c'lowjen je,<sup>(10)</sup>  
 I teko so njesela jandzelo  
 A jereju nam to z wudrobu.

E'n njes je <sup>(10)</sup> nam mersko zholowal,<sup>(65)</sup>  
 zedzes kam m'inye byc' dyrbirny.  
 Spewajic ny etc.

ny rny kerbojo kej w njesesah  
 ny rny, syn jandzelam rni.  
 To widza si jandzelo bozi' rudy  
 A dza rny so Bohu z nami

65. zholowan

Wone n'ed žana nuzo n'ej,  
Cest, zela, brěsh, sa měina smjerě,  
Wsilko je<sup>(110)</sup> k ranbje<sup>(66)</sup> žišto  
Prěz božeho Marineho syna.

To'n swjaty Duch je<sup>(110)</sup> postany,  
Lo won nas brědar' byi' dyobi.  
Prěz se swjate(a) božě slowo  
Won nas pře čerlom zwarnuje

Fau slwari' B'oh se k'ienanstwo  
K jone mu měinemu wjeselu  
Prěz tu wěru do lejom Wrysta<sup>(67)</sup>  
To je se prame božě poznate.

To'n swjaty Duch<sup>(68)</sup> wěrye tylmi,  
L'erp'lwot' a nadziju s'ini,  
Nase wubroby<sup>(69)</sup> rozswěti  
A we<sup>(70)</sup> nuzash nas n'ewopuši.

A slož je<sup>(110)</sup> nam sa božka moe  
Warbanawo<sup>(70)</sup> na swjatym<sup>(71)</sup> w'uju,  
To dželi z nammi swjaty Duch,  
Dokalež won nas mišlyr' je<sup>(110)</sup>

To'n w'oc je nam swojeho<sup>(72)</sup> syna postat  
~~Syna postat,~~ Ton syn n'ebudže poznaty

66. ranbi 67. poznajo. 68. wery 69. wubrobo  
70. warbanawa 71. swatam 72. swoyoko

~~To s' n' nje budže pozady~~

Ieno přez durka myjateho,  
Kiz naše wubrobny rozsweči.

Iara njane bože dary  
Ton myjaty durk nam přinjese,  
Před tym z tym <sup>(73)</sup> durkom nas zwanuje,  
To nšo přez bože dorpedpěče.

Ak d'aruj my so Bohu knjeset  
Spěnajmy jemu z wubrobu  
Kaj činja bož' jandželjo,  
Haj so w njebjesach rozlwa.

Bohu wolow <sup>(40)</sup> nej wěčnosći  
Te wesi'anslwo jedo je <sup>(10)</sup>  
Češ', d'ak a khwalujemu d'arujmy  
Ton česnje a wolow kam wěčnje.

Z tym k'ryše tyro bož',  
Mo'nje rylny a les knjesni,  
Tebi so d'aruj wesi'anslwo  
Wod wěčnosći kai do wěčnosći.

Ak myjaty durko wěrnny b'ob,  
Kiz <sup>(40)</sup> nuzy nas wroškar' sy,  
My <sup>(74)</sup> lebe khwalujmy slapnje,  
Tež tebi wěčnje d'ak d'arujmy,

W. zrom 77. no'

*[Faint, illegible handwritten text in a cursive script, likely Sorbian, covering both pages of the manuscript.]*



"Děv' Morkas nřnřas, d'w' d'w' b'ř'f"

Wol'ic luby<sup>(1)</sup> naš, sy sy ~~na~~ zjebjesatř,  
 Fy nam, Knježe, kazeš a wšěm runže<sup>(2)</sup>  
 Bratřa so my a lebi' klej wotafny,  
 Fy křeš lu prošowu sam wol nas měc.  
 Daj, zo će nřš parow sam s'ow hort,  
 Pomhaj, zo p'ndže z m'řneje wubroby<sup>(3)</sup> won.

Fwoje swjate mjeno budž'<sup>(4)</sup> khwalene,  
 B'oh swoje swjate stowo ~~ka~~ daj nam (B'oh) čřte,  
 Ze ~~bylo~~ <sup>bylo</sup> ~~bylo~~ <sup>(5)</sup> se žiwjenje<sup>(6)</sup> swjatočřne  
 We swojim<sup>(7)</sup> swjatym swjente<sup>(8)</sup> ~~ka~~ dostojnym<sup>(9)</sup>  
 Před falšneju swěru wuibu mój B'ožo zwarnij  
 nas.  
 Swoj' khudy, zarwjedženy lud mój B'ožo, wobroc' a sebi.

Fwoje walestwo p'řindžej a nam  
 Nětko jon w tym času a tam w dej wěčnosći.  
~~Fy~~ 2 tym swojim swjatym durhom budž' pola nas,  
 Ze swojej knadu (a) wšelaneju  
 Dyc' je<sup>(10)</sup> zlych durhow (je) tena wulka m'oc.  
 Zlarnas' ju sy knježe p'řes tych wřěćanow s'ow j'ř  
 b'ř'š.

1) lubo; 2) runy; 3) wubroby. 4) b'oh 5) b'oh  
 6. žiwjenje 7) swojom 8) m'og m'eny 9) dostojnom.  
 10) je

7.  
Svoj'a so nam boža wola stan' runje (11)  
Kaj na njebju a tak jow na zemi,  
Daj nam Božo swěrne cerryenje w lym času,  
W wšěch uhoroslah a tež (w) drohim času,  
Njedaj Bóh wole našemu mjasu a krewi,  
Tež lym, wobříž přel'iwu swojej' božej' woli  
(wom) su.

Naš wšědny khleb daj nam, mój' Božo, džensa.  
Ty derže wěš, što temu čětu brjeba za nas je (10)  
Zwaruny' nas Knjaze, před njewjedrom a před  
štrylom,  
Před uhorosću a tež drohim časom,  
Zo bychmy we dobrym měnje žiwu byli, (12)  
Wšěj starosće a wachowstwa (a) so my zmn'nyli.

Naše klej winy Bóh wodaž nam,  
Zo by nas wone někdy nikdy njary njezrudžite;  
Fak kaj my je swojom winikam činnimy:  
My jisk dołhi, winy (a) radži (a) wodarwamy.  
S čuženju nas činiš Bohu holowych wšěch,  
Po lych prawych luboslah a tež wěrnostlah.

Zo zleho spydowanja (13) njedaj nam slab',  
Jdýž nas sčn krozny zty dush spyduje.  
Na tež lěwey rury a na prawej

11. runy 12) bókly. 13) spólowanja. 14) nomu  
14). šelny 15) molžiny 16) wódk. 17. šoko  
18) noznublowaly. 19. šwonny.

Pomhaj nam přecino njemu<sup>(13)</sup> tak rylnje<sup>(14)</sup>  
moony<sup>(15)</sup> slac

13

W tej něrje a derje šikowanym byc.<sup>(16)</sup>  
Daj' to Bóh přes seho<sup>(17)</sup> swjateho duska sonjirb  
brošt.

Wol wšilkeje złošte Boh wolwjedz' nas,  
Fón čas a zón lud je jara wulaj zty.  
Znearnuy' nas knjeje před wěčneju smjercu,  
Wobradz' nam, moj' Bóh, sóš jedyn zbožny čas.  
A brošduj' nas kač do poslednej šlundy,  
Pobom wznici narše dně do swojej mišlow.

Amen, to je<sup>(10)</sup> jene wěrne stowo,  
Kajln' Bóh našu stabu wěru něl a kóždy čas,  
Do byskny my na tym njewoblowali.<sup>(18)</sup>  
La čož my će nětko (a) prosybi  
we swojch swjatyach njenje<sup>(8)</sup> a stonje<sup>(19)</sup> božim.  
Na to njem' jedyn kóždy z nubenostu Amen.

## II. (č. 9) (\*)

Der bei Buch 573

wone budže wěste<sup>(20)</sup> "to it in statan zaid"  
Lo syn boži přině budže,  
Le swojeja bajneja mozu.  
Pajsklenac' styrh a<sup>(21)</sup> doberyrh.  
Tej smjerci wšo drohe budže,

\* Tuloň uherlně w otčině 1747 pag 377.

20. weßterky 21. ka

91 Hladyj wšitko z wóhnojom zahinjě,  
Hac <sup>(12)</sup> mofaly Paroat piše.

Itlós boži my slyšecí budžerny  
Po wšim šerokim swěće <sup>(23)</sup>,  
Do kře nas Bóh a sebi ředrowac'  
Nas křěšnikow jara bórzy.

Fu budže so postrojic' ka smjerć,  
Hladyj budže slyšecí nowy itlós,  
Do wšě cěta žirve budže.

Knihy ke namu sčaja pisane,  
Knihy budže lažowane,  
Do Bóh sudži starych a młodych,  
Ladyn lu wostac' njebudže.  
Fehdom budže ředyn kóždy parašany,  
Što won ludy wuwyrškowat je <sup>(10)</sup>  
Le swojym cytym žirwjenjom.

Što dka ja kubjeny křěmnia show,  
Před ~~to~~ gryske bozej prawic' budu,  
Kajkeho budu měl ryšniku,  
Kij mi moju zarku předkponjese?  
Go mi wuwyrškujes' řezom krysle samj.  
Sokečy sy sy přišot na swět a nam,  
Nas sy křěšnikow won wumohit.

22 = kaž 23 Bwelsky

